

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaś będziesz pilnie słuchał jego głosu i wykonasz wszystko, co powiem, wtedy będę wrogiem twoich wrogów i nieprzyjacielem twoich nieprzyjaciół.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli natomiast będziesz pilnie słuchał jego głosu i wykonasz wszystko, co powiem, wtedy będę wrogiem twoich wrogów i nieprzyjacielem twoich nieprzyjaciół.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo jeśli będziesz pilnie słuchać jego głosu i uczynisz wszystko, co powiem, będę wrogiem twoich wrogów i będę dręczyć tych, którzy cię dręczyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jeżeli pilnie słuchać będziesz głosu jego, i uczynisz, cokolwiek rzekę, nieprzyjacielem będę nieprzyjaciół twych, i trapić będę tych, którzy cię trapiли.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeżeli usłuchasz głosu jego a uczynisz wszystko, co mówię: nieprzyjacielem będę nieprzyjaciółom twoim i utrapię, którzy cię trapią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli będziesz wiernie słuchał jego głosu i wykonywał to wszystko, co ci polecam, będę nieprzyjacielem twoich nieprzyjaciół i będę odnosił się wrogo do odnoszących się wrogo do ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli będziesz pilnie słuchał jego głosu i wykonasz wszystko, co powiem, wtedy będę nieprzyjacielem nieprzyjaciół twoich i przeciwnikiem przeciwników twoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli będziesz pilnie Mnie słuchał i uczynisz wszystko, co ci powiem, to będę nieprzyjacielem twoich nieprzyjaciół i wrogiem twoich wrogów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli będziesz pilnie słuchał jego głosu i spełnisz wszystkie moje słowa, stanę się wrogiem twoich wrogów i ciemieżcą tych, którzy ciebie ciemieją.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak pilnie będziesz słuchał jego głosu i wypełnisz wszystko, com zalecił, wówczas będę występował wrogo wobec twych wrogów i uciskać będę tych, co ciebie uciskają.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo jeśli posłuchasz jego głosu i zrobisz wszystko, co mówię, [to] będę wrogiem dla twoich wrogów i będę uciskał tych, którzy ciebie uciskają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо, чуючи, послухаєш мій голос, і зробиш все, що лиш скажу тобі, буду ворогом твоїм ворогам, і буду противником твоїм противникам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jeśli będziesz słuchał jego głosu i spełnisz wszystko, co powiem wtedy będę przeciwnikiem twoich wrogów i będę gnębił twych gnębieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli będziesz bezwzględnie posłuszny jego głosowi i będziesz czynił wszystko, co powiem, to ja będę się odnosił wrogo do twoich nieprzyjaciół i nękał

			tych, którzy ciebie nękają.
--	--	--	-----------------------------